

Artist in ASO 2018

A Program towards World Cultural Heritage Authorization of Aso



Aso is located in Kumamoto Prefecture, in the center of Kyushu, Japan.

Artist in ASO 2018

A Program towards World Cultural Heritage Authorization of Aso



Background to implement this program

Aso is located in Kumamoto Prefecture, in the center of Kyushu, Japan. It is about 2 hours' flight from Tokyo. 50,000 people live within one of the world's largest calderas, where there are 5 Aso mountains, including the active volcano called "Nakadake". Ancient cultural records of Aso Shrine date back to 282 B.C. This premier tourist area has cultural significance and unique animals and plants which draw over 1.7 million visitors annually.

In 2013, Aso was evaluated for the unique farming mode of its largest grasslands in Japan and the scenic beauty of the grasslands and farming areas and FAO (Food and Agricultural of the United Nations) designated Aso as GIAHS, (Globally Important Agricultural Heritage). Also, Aso was designated as a Global Geopark in 2014.

Therefore, it has become important to promote positive perceptions of the beauty of Aso to the wider world.

Purpose of this program

The purpose of this program is to offer a creative environment for overseas artists in Aso district. Artists will create artworks featuring Aso and are expected to promote appeals and information of Aso worldwide through their artworks. Also, it is expected that local people/communities will feel many benefits from connecting with new inspirations and perceptions inspired by your artistic creations.

プログラムを実施する背景

「阿蘇」は、日本の九州地方のほぼ中央に位置し、東京から飛行機で約2時間の熊本県にあります。世界最大級のカルデラ内には、活火山・中岳を始めとした阿蘇五岳がそびえ、約5万人の人が生活しています。また、紀元前282年に歴史を發する阿蘇神社などの歴史文化資産や数多くの希少な動植物に恵まれており、年間1700万人を超える観光客が訪れる日本有数の観光地でもあります。

2013年には、日本国内最大の草原を活用したユニークな農業形態や美しい草原・農村景観などが評価され、国連食糧農業機関（FAO）による世界重要農業遺産システム（GIAHS）に認定されました。また、2014年には、世界ジオパークにも認定されています。

更に、世界文化遺産登録を目指した積極的な取組みも進められていることから、「阿蘇」地域の魅力をより一層世界に向けてアピールすることが重要となっています。

プログラムの狙い

このプログラムは、海外のアーティストに対し阿蘇地域において創作活動に取り組める環境を提供することで、アーティストが阿蘇を題材にした芸術作品を創作し、当該作品を通じて阿蘇の魅力や情報が世界へ広くPRされることを期待するものです。また、地域住民もアーティストとの交流等を通じて新たな発想や価値観を発見し、文化芸術創造の魅力やその影響力を広く享受できることを期待するものです。

Residence Location

A Program towards World Cultural Heritage Authorization of Aso

Aso is located in Kumamoto Prefecture, in the center of Kyushu, Japan. It is about 2 hours' flight from Tokyo. 50,000 people live within one of the world's largest calderas, where there are 5 Aso mountains, including the active volcano called "Nakadake".

「阿蘇」は、日本の九州地方のほぼ中央に位置し、東京から飛行機で約2時間の熊本県にあります。世界最大級のカルデラ内には、活火山・中岳を始めとした阿蘇五岳がそびえ、約5万人の人が生活しています。また、紀元前282年に歴史を發する阿蘇神社などの歴史文化資産や数多くの希少な動植物に恵まれており、年間1700万人を超える観光客が訪れる日本有数の観光地でもあります。



Bill Claps from USA



NAME : Bill Claps

名前 : ビル・クラブス

Place to stay : Aso- City

滞在先 : 阿蘇市

Nationality : American / Italian

国籍 : アメリカ / イタリア

Artist Website

<http://www.billclaps.net/>

Would you explain about your works for the exhibition?

The works that I'm showing is called 'Stalks of Rice left unharvested'. When I first came here, I spent a week on a bicycle driving around exploring the place. The biggest impression on me was the texture of the rice fields and the patterns. All the time the field was changing which was interesting, so I started documenting the films. I wanted to show the different textures of the field's images. The main wall was about the rice harvest about the texture and process of the rice harvest. I had one Haiku that came to me while I was riding on my bicycle one day 'stalks of rice, left unharvested, the edge of the field'. To me that means a few things, 1. You never complete the things you want. That feeling combine with sad feeling with anticipation about future. There is still something I want to do in future 2. I travel a lot, but I never want to do everything in one place that I always want to leave a few things undone because I want to come back. 3. Always leave some behind in order to recycle for life to continue, That's kind of the idea of the show.

展覧会の作品について説明していただけますか？

私の作品は「収穫されなかった稲の茎」です。阿蘇に来て最初、1週間かけて自転車で周辺を回りました。一番印象に残ったのは、田んぼの質感と模様です。田んぼは常に変化していて面白かったので、私は記録動画を取り始めました。田の様々な質感を作品に表現したかったのです。メインの壁に展示したものは米の収穫に関するもので、米の収穫時の過程の田の質感の変化についてでした。ある日、自転車に乗っていたときに、「稲の茎 刈り取られずに 田の縁に」という俳句が浮かびました。私にとってそれは、いくつかのことを意味します。1. やりたいことを全て成し遂げるということは不可能であるということ。それは悲しさと共に将来への期待感を持ち続けることでもあります。将来まだやりたいことがあるということです。2. 私はたくさん旅をしますが、1つの場所で全てをやり遂げたくはありません。私はその場所にまた行きたいので、いくつかやり残しておきたいです。3. 生命が存続するために常にいくらか残しておかなければと言うことです。以上が展覧会での作品です。



About Bill Clap's work at the Final Exhibition

'Stalks of Rice, Left Unharvested'

「刈り取られなかった稲の茎」

To me that means a few things, 1. You never complete the things you want. 2. I travel a lot, but I always want to leave a few things undone because I want to come back. 3. Always leave some behind in order to recycle for life to continue, That's kind of the idea of the show.

この作品はいくつかのことを意味します。1. やりたいことを全て成し遂げるということは不可能であるということ。2. 私はたくさん旅をしますが、私はその場所にまた戻って来たいので、いくつかやり残しておきたいです。3. 生命が存続するために常にいくらか残しておかなければということです。



Agata Kadenacy from Poland



NAME : Agata Kadenacy

名前 : アガタ・カデナシィ

Place to stay : Minamioguni-machi

滞在先 : 南小国町

Nationality : Polish

国籍 : ポーランド

Artist Website

<https://www.facebook.com/agata.kadenacy>

Would you explain about your works for the exhibition?

My title of artwork was '109 and one volcanoes' and it relates to the number of volcanoes in Japan. Each photograph is like a memory closed in its own world and I feel like they all correspond each other but also like separated piece that you can meditate on. I tried to use colors and feelings what I got from Aso volcano to express by using intuition but also aesthetics to combine to show different dimension then reality. That's why I work with kind of distorting color to show like other side that you can't see like a dream or subconscious feelings.

展覧会の作品について説明していただけますか？

私の作品の題名は「109 ともう一つの火山」で、日本の火山の数を表しています。それぞれの写真は、自分の世界に閉じこめられた記憶のようなもので、お互いに対応しているように思えますが、1つ1つが独立したものであり、それらで瞑想することができます。阿蘇火山から得た色や感覚を直感で表現したり、美的感覚を取り入れて、現実とは違う次元を表現しようとしてしました。そのため私は、夢や無意識の感情のように見えないものを見せるために、ある種歪んだ色を使っています。



About Agata Kadenacy's work at the Final Exhibition

“109 and one Volcanos”

「109ともう一つの火山」

My title of artwork was ‘109 and one volcanoes’ and it relates to the number of volcanoes in Japan.

私の作品の題名は「109 ともう一つの火山」で、日本の火山の数を表しています。



Florent Poussineau from France

NAME : Florent Poussineau

名前 : フロラン・プシノー

Place to stay : Oguni-machi

滞在先 : 小国町

Nationality : French

国籍 : フランス

Artist Website

<http://www.florentpoussineau.fr/>



Would you explain about your works for the exhibition?

I made a restaurant 'Pistache' in Tsuetate Onsen trying to make food mixed with Western culture and Japanese culture and make something very deep and philosophical. It was a project for 16 people with 5 different meals, and it was in one evening I tried to invite different people from kids to old age. At the beginning, all the people thought it was a real restaurant but when I gave them some gift, they became more childlike, crazy, make some mistakes and played with games. After that, I tried to contact with people in Oguni. I mean not to talk to them but watch them because I don't understand what they say. Because there are lives if there are lot of people, I made some drawing so that you can see their world and spirit.

Another thing is that I worked with cedar wood and cooked rice with Onsen stream, it was also a philosophical work. When the rice is cooked, the wood and rice stick together. Its very fragile because if there is much water in the air, it will be too moisty and if it's too dry, the wood and rice will separate. It's like a relationship. Rice and wood, they are in love.

展覧会の作品について説明していただけますか？

私は、西洋文化と日本文化が融合したとても深く哲学的な料理を作ろうと、杖立温泉のレストラン「Pistache」を作りました。16人で5種類の食事をする企画で、ある夜、子供から老人まで様々な人を招待しました。最初はみんな本物のレストランだと思って来ましたが（静かでしたが）、プレゼントをあげると彼らは子供っぽくなったり、クレージーな感じになったり、ゲームで遊んでいるような感じになったりしました。その後、私は小国の人たちとコンタクトを取ろうと試みました。それは彼らと話をするのではなく、彼らが何を言っているのか理解できないので観察するということです。人が多ければいろいろな生活があるので、その世界や精神を作品として描いてみました。

もう一つは、杉の木を使ったり、お米を温泉で炊いたり、これもまた哲学的な作品でした。ご飯が炊けると、木とご飯がくっつくのですが、空気中の水分が多いと湿り気が多くなりすぎ、乾燥しすぎると木と米が分離するため、非常に壊れやすいのです。

それは、まるで人との関係のようです。この作品は米と木が恋愛関係にあるのです。



About Florent Poussineau's work at the Final Exhibition

'Sentiment amoureux, 2018' 「愛する気持ち 2018」

'Restaurant Pistache, 2018' 「レストラン ピスタチオ 2018」

'Ghosts, 2018' 「幽霊 2018」

I made a restaurant 'Pistache' in Tsuetate Onsen trying to make food mixed with Western culture and Japanese culture and make something very deep and philosophical.

私は、西洋文化と日本文化が融合したとても深く哲学的な料理を作ろうと、杖立温泉のレストラン「Pistache」を作りました。



Jana Marie Cariddi from USA



NAME : Jana Marie Cariddi

名前 : ジャーナ・カリディ

Place to stay : Ubuyama-mura

滞在先 : 産山村

Nationality : American

国籍 : アメリカ

Artist Website

<http://www.janamariocariddi.com/>

Would you explain about your works for the exhibition?

wanted to make artworks that represented the place, Ubuyama, a magical place. At first, I started to paint not the smaller ones but the big paintings. Something stuck in my memories like shrine, Ubuyama Onsen, Higotai and Kotatsu. Major symbols for me in Japan because I don't have them in my own country. It's very different from where I grew up, so I wanted to take things which are very special to me and make my own experience. I also wanted to use food in Ubuyama and make something you can understand the culture how special it is in Japanese culture so much older than America. We don't have this rich food culture that Japan has. Especially in Ubuyama they eat from the land very local and grow them by themselves so there are lots of heart and soul from the food and that's why I put the eye to make food like a person. I wanted to capture that Japan is spiritual. In Japan, everything has a god so everything that I made has an eye like god.

展覧会の作品について説明していただけますか？

私は産山という不思議な場所を代表するような作品を作りたいかったです。最初は大きい方の絵を描きました。神社、産山の温泉、ヒゴタイ、こたつなど記憶に残ったものです。これらは自分の国にはないので、私にとっての日本の主要なシンボルです。私が育った場所とは大きく違うので、そこでの特別なものを自分なりに吸収して体験してみたいと思いました。私はまた、産山の食材を使って、アメリカよりずっと古い日本文化がどれだけ特別なものを表現する作品を作りたいと思いました。日本のように豊かな食文化の国はありません。特に産山では、土地のものを地元で食べ、自分たちで育てていて、料理には心と魂が込められていますので、私の作品の全てに「目」を入れてあるのです。

日本はスピリチュアルな国だと捉えたかったです。日本ではすべてのものに神様が存在するので、私の作品にはすべて神様のような目が入っています。



About Jana Marie Cariddi's work at the Final Exhibition

Off the Grid and in the Clouds'

「オフグリッド(自給自足)で雲の中の生活」

I wanted to make artworks that represented the place, Ubuyama, a magical place. Something stuck in my memories like shrine, Ubuyama Onsen, Higotai and Kotatsu. Major symbols for me in Japan because I don't have them in my own country.

私は産山という不思議な場所を代表するような作品を作りたいかったです。神社、産山の温泉、ヒゴタイ、こたつなど記憶に残ったものです。これらは自分の国にはないので、私にとっての日本の主要なシンボルです。



Maria Wasilewska from Poland



NAME : Maria Wasilewska

名前 : マリア・ワシレフスカ

Place to stay : Takamori-machi

滞在先 : 高森町

Nationality : Polish

国籍 : ポーランド

Artist Website

<http://www.mariawasilewska.com/>

Would you explain about your works for the exhibition?

I made a few artworks. First it was a site-specific land art connected with Takamori-machi, Tsukimawari Park. It was a 'Shadow of Nekodake'. People live with volcano in that area and I think that this 'shadow' is something positive, because in this volcano area, it gives you beautiful nature, living close to nature, rich plantation for life. In western culture, shadow is something like lack of something but here, I think something positive. It's very interesting for me. I also prepared objects something made of wood, Nango-hi, special kind of Japanese cedar and I wanted to make simple signs which connect Japanese culture with wood nature.

展覧会の作品について説明していただけますか？

私はいくつかの作品を作りました。まず、高森町の「月廻り公園」でサイトスペシフィック・ランドアートを作りました。「根子岳の影」と言う作品でした。その地域の人々は火山と共に暮らしていますが、この「影」は何かポジティブなものだと思えるのです。なぜなら、この火山地域には、美しい自然、自然と密接な生活、豊かな農園があるからです。西洋文化において影とは、何かが欠けているように感じますが、ここではポジティブなものに思えるのです。それはとても興味深いです。また、私は日本特有の南郷檜で木製のオブジェを作りました。日本文化と木を繋ぐシンプルな標識を作りたいと思いましたので。



About Maria Wasilewska's work at the Final Exhibition

'The shadow of Nekodake' 「根子岳の影」

'Nango-hi hope' 「阿蘇南郷檜の希望」

'Inspirations' 「インスピレーション」

I made a few artworks. First it was a site-specific land art connected with Takamori-machi, Tsukimawari Park. It was a 'Shadow of Nekodake'. People live with volcano in that area and I think that this 'shadow' is something positive, because in this volcano area, it gives you beautiful nature, living close to nature, rich plantation for life.

私はいくつかの作品を作りました。まず、高森町の「月廻り公園」でサイトスペシフィック・ランドアートを作りました。「根子岳の影」という作品でした。その地域の人々は火山と共に暮らしていますが、この「影」は何かがポジティブなものだと思うのです。なぜなら、この火山地域には、美しい自然、自然と密接な生活、豊かな農園があるからです。



Final Exhibition

November 4, 2018 in Kumamoto City at Pavilion, Kamitori.
熊本市上通 Pavilion での合同展示会 2018 年 11 月 4 日開催

An exhibition of works created by artists in the Aso area was held at Kamitori Pavilion in Kumamoto City on November 4, 2018. On the day of the event, 266 people visited and exchanged various opinions with artists about their works.

アーティストが阿蘇地域で創作した作品の展示会を、平成 30 年 11 月 4 日に熊本市の上通パビリオンで開催しました。当日は 266 名のお客様に御来場いただき、アーティストと作品に関する様々な意見交換を行いました。

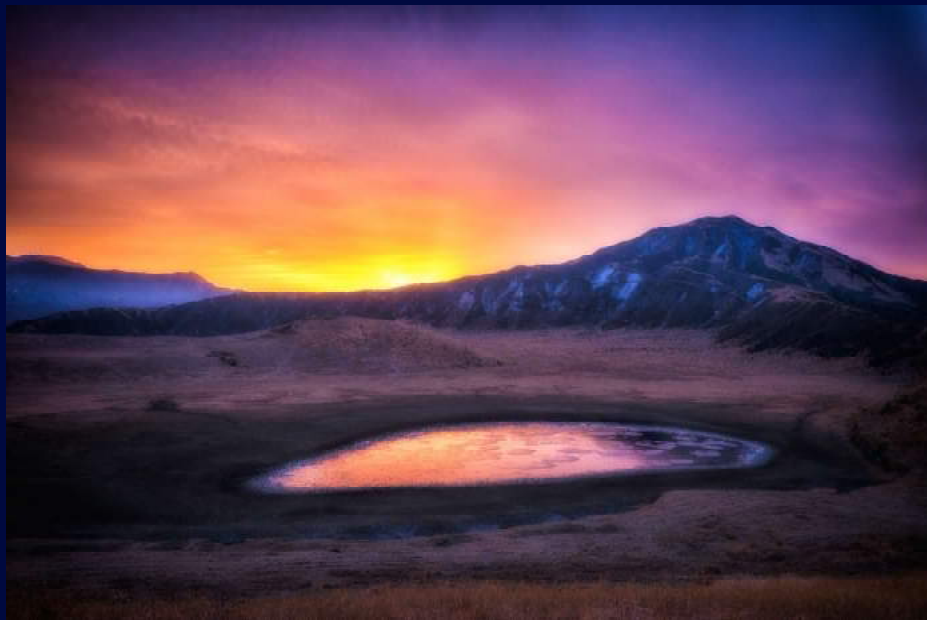


Final Exhibition

November 4, 2018 in Kumamoto City at Pavilion, Kamitori.
熊本市上通 Pavilion での合同展示会 2018 年 11 月 4 日開催



Artist in ASO 2018



〒862-8570

熊本市中央区水前寺六丁目18番1号

熊本県 文化企画・世界遺産推進課内

アーティスト・イン阿蘇実行委員会